

PROGRAMA DE ASIGNATURA		
1. Nombre de la Actividad Curricular		
Seminario de Español de América		
2. Nombre de la Actividad Curricular en Inglés		
Seminar on American Spanish		
3. Nombre Completo del Docente(s) Responsable(s)		
Alfredo Matus Olivier		
4. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla		
Departamento de Lingüística		
5. Semestre/Año Académico en que se dicta		
Primer semestre de 2020/Tercer año		
6. Ámbito		
Lingüística (ciclo especializado)		
7. Horas de trabajo	presencial	no presencial
8. Tipo de créditos	3 (tres)	6 (seis)
27 horas = 1 crédito		
9. Número de Créditos SCT – Chile		
6 (seis)		
10. Requisitos	Historia de la Lengua Española	
11. Propósito general del curso	Habilitar al estudiante para: a) COMPRENDER los temas fundamentales de la historia y la dialectología del español de América y b) VALORAR y MANEJAR el acervo documental americano, con especial énfasis en la historia y documentación lingüística chilena de las épocas colonial e independiente.	

12. Competencias	1) Analizar e interpretar fenómenos lingüísticos, discursivos y literarios desde diversos enfoques teórico-metodológicos y desde perspectivas interdisciplinarias. 2) Aplicar técnicas y métodos de análisis lingüístico y filológico 3) Analizar variedades lingüísticas de la lengua española
13. Subcompetencias	1.1) Comprende fenómenos lingüísticos y discursivos desde distintos enfoques teóricos-metodológicos 2.1) Analiza los distintos niveles de la lengua española 3.1) Identifica variedades socio-dialectales de la lengua española 3.2) Distingue variedades históricas de la lengua española 3.3) Reconoce variedades socio-situacionales de la lengua española
14. Resultados de Aprendizaje Comprender los temas fundamentales de la historia y la dialectología del español de América, con el propósito de valorar y manejar el acervo documental americano, con especial énfasis en la historia y documentación lingüística chilena de las épocas colonial e independiente.	
15. Saberes / Contenidos La evolución histórica de la lengua española Las variedades sociodialectales y etnolingüísticas de la lengua española en la actualidad	
16. Metodología Aprendizaje en base a análisis de texto, problemas, lecturas, resolución de problemas, estudios de casos.	
17. Evaluación a) Dos pruebas de contenido de clases con apoyo bibliográfico (30% cada uno, 60% total) b) Prueba final: análisis y comentario de texto, con apoyo bibliográfico (40%)	

18. Requisitos de aprobación

Nota mínima de aprobación: 4,0

Nota de eximición de examen: 5,5

Asistencia:

19. Palabras Clave

Lingüística histórica; historia de la lengua española; español de américa, dialectología histórica hispanoamericana

20. Bibliografía Obligatoria

Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1992. Nuevas perspectivas en el estudio de la conformación del español americano. *Hispanic Linguistics* 4(2): 275-299. (Primer control: I)

Lapesa, Rafael. 1964. El andaluz y el español de América. En *Presente y futuro de la lengua española*, vol. II, pp. 173-182. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica. (Primer control: I)

Lapesa, Rafael. 1981. *Historia de la lengua española*. 9.^a ed. Madrid: Gredos. (Apoyo para todo el semestre)

Lapesa, Rafael. 1988. Orígenes y expansión del español atlántico. En Cedomil Goic (ed.). *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 1. Época colonial*, pp. 65-73. Barcelona: Editorial Crítica. (Segundo control:)

Moreno Fernández, Francisco (ed.) 1993. *La división dialectal del español de América*. pp. 11-37, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares. (Segundo control:)

21. Bibliografía Complementaria

Abad, Francisco. 1991. Historiografía del concepto de “español atlántico”. En *Actas del III Congreso Internacional sobre el español de América*, vol. 1, pp. 155-163. Valladolid: Junta de Castilla y León.

Alonso, Amado. 1961. *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*. Madrid: Gredos (Ver «La base lingüística del español americano», pp. 7-60).

Alvar, Manuel. 1970. *Americanismos en la “Historia” de Bernal Díaz del Castillo*. Madrid: CSIC.

Alvar, Manuel. 1991. *El español de las dos orillas*. Madrid: Mapfre.

Alvar, Manuel (dir.). 1996. *Manual de dialectología hispánica* [Vol I: *El español de América*; Vol II: *El español de España*]. Barcelona: Ariel.

Alvar, Manuel y Antonio Quilis. 1984. *Atlas lingüístico de Hispanoamérica*. Madrid: Instituto de Cooperación Iberoamericana.

Araya, Guillermo. 1968. *Atlas lingüístico-etnográfico del Sur de Chile (ALESUCH). Preliminares y cuestionario*.

Valdivia: Universidad Austral.

Ariza, Manuel. 1994. *Comentario de textos dialectales*. Madrid: Arco/Libros.

Avilés, Tania, y Darío Rojas. 2015. Rasgos fónicos y morfológicos en cartas de hispanohablantes emigrados a la pampa salitrera chilena (1883–1937). *Zeitschrift für Romanische Philologie* 131(3): 632-663.

Boyd-Bowman, Peter. 1963. La emigración peninsular a América: 1520 a 1539. *Historia Mexicana* XII(2): 165-192.

Boyd-Bowman, Peter. 1964. *Índice geobiográfico de 40.000 pobladores españoles de América en el siglo XVI*. Bogotá, Caro y Cuervo.

Boyd-Bowman, Peter. 1967. La procedencia de los españoles de América: 1540-1559. *Historia Mexicana* XVII(1): 37-71.

Boyd-Bowman, Peter. 1972. *Léxico hispanoamericano del Siglo XVI*. Londres: Tamesis Books Limited.

Boyd-Bowman, Peter. 1988. Brotes de fonetismo andaluz en México hacia fines del Siglo XVI. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 36: 75-88.

Bravo, Eva. 1987. *El español del siglo XVII en documentos americanistas*. Sevilla: Alfar.

Canfield, Delos. 1967. Trends in American Castilian. *Hispania* 50: 912-918.

Canfield, Delos. 1968. La tenacidad estructural del castellano americano. *Revista Hispánica Moderna* 34: 564-569.

Canfield, Delos. 1979. La identificación de los dialectos del español americano a base de rasgos distintivos. En *Homenaje a Fernando Antonio Martínez. Estudios de lingüística, filología, literatura e historia cultural*, pp. 168-174. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Canfield, Delos. 1988. *El español de América: fonética*. Barcelona: Editorial Crítica.

Cartagena, Nelson. 2002. *Apuntes para la historia del español en Chile*. Santiago: Cuadernos de la Academia Chilena de la Lengua.

Catalán, Diego. 1989. *El español. Orígenes de su diversidad*. Madrid: Paraninfo.

Clavería, Gloria. 1993. Observaciones acerca de la historia del yeísmo. En Ramón Lorenzo (ed.). *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, tomo V (*Gramática Histórica e Historia da Lingua*), pp. 229-242. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa.

Contreras, Manuel. 2004. *El español de Chile en el período colonial. Fonética*. Osorno: Universidad de Los Lagos.

Coseriu, Eugenio. 1977. *El hombre y su lenguaje*. Madrid: Gredos (véase «La geografía lingüística»).

Coseriu, Eugenio. 1982. *Sentido y tareas de la dialectología*. México: UNAM.

- Coseriu, Eugenio. 1990. El español de América y la unidad del idioma. En *Actas del I Simposio de Filología Iberoamericana*, pp. 43-75. Zaragoza: Pórtico.
- Cuervo, Rufino José. 1939. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. Bogotá: El Gráfico.
- Cuervo, Rufino José. 1947. *El castellano en América*. Buenos Aires: Ateneo.
- Entwistle, William J. 1973. *Las lenguas de España: castellano, catalán, vasco y gallego-portugués*. Madrid: Istmo (véase «La extensión del español a América»).
- Fernández-Sevilla, Julio. 1987. La polémica andalucista: estado de la cuestión. En López Morales y Vaquero 1987, pp. 231-254.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1983. *El español bonaerense. Cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980)*. Buenos Aires: Hachette.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1992. *El español de América*. Madrid: Mapfre.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz. 1993. *Estudios sobre el español de la Argentina*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Frago, Juan Antonio. 1989. El seseo entre Andalucía y América. *Revista de Filología Española* LXIX: 277-310.
- Frago, Juan Antonio. 1991. Yeísmo dominicano en 1569 y problemas conexos. En *Actas del III Congreso Internacional sobre el español de América*, pp. 213-220. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Frago, Juan Antonio. 1992. El seseo: orígenes y difusión americana. En César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, pp. 113-142. Valladolid: Junta de Castilla y León, PABECAL.
- Frago, Juan Antonio. 1994. *Andaluz y español de América. Historia de un parentesco lingüístico*. Sevilla: Junta de Andalucía.
- Frago, Juan Antonio. 1998. Tradición e innovación ortográfica en manuscritos mexicanos: implicaciones culturales y lingüísticas en el hecho textual. En José Manuel Blecua et al. (eds.). *Estudios de grafemática en el dominio hispano*, pp. 97-121. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Frago, Juan Antonio. 1999. *Historia del español de América*. Madrid: Gredos.
- Frago, Juan Antonio. 2010. *El español de América en la Independencia*. Santiago: Aguilar.
- García, Manuel. 1991. La influencia de las lenguas indígenas en el español de América. Aproximaciones teórico-metodológicas al tema. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 29: 181-195.
- García de Diego, Vicente. 1959. *Manual de dialectología española*. Madrid: Cultura Hispánica.
- García Español, Antonio. 1999. La escritura en la época del descubrimiento. En Milagros Aleza (ed.). *Estudios de historia de la lengua española en América y España*, pp. 163-169. Valencia: Universitat de Valencia.

- García Mouton, Pilar. 1994. *Lenguas y dialectos de España*. Madrid: Arco/Libros.
- Garrido Domínguez, Antonio. 1992. *Los orígenes del español de América*. Madrid: Mapfre.
- Granda, Germán de. 1988. Puntos sobre algunas íes. En torno al español atlántico. *Anuario de Lingüística Hispánica* 3: 35-54.
- Granda, Germán de. 1994. Formación y evolución del español de América. Época colonial. En *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, pp. 49-92. Madrid: Gredos.
- Guitarte, Guillermo. 1981. El origen del pensamiento de Rufino José Cuervo sobre la suerte del español de América. En Jürgen Trabaut (ed.). *Logos semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu, 1921-1981*, vol. I, pp. 435-446. Madrid/Nueva York: Gredos/De Gruyter.
- Guitarte, Guillermo. 1983a. *Siete estudios sobre el español de América*. México: UNAM (véase «Cuervo, Henríquez Ureña y la polémica sobre el andalucismo de América» y «Para una periodización de la historia del español de América»).
- Guitarte, Guillermo. 1983b. Perspectivas de la investigación diacrónica en Hispanoamérica. En Juan M. Lope Blanch (ed.). *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica*, pp. 167-183. México: UNAM.
- Guitarte, Guillermo. 1988. Dialecto, español de América e historia en Coseriu. En J. Albrecht, J. Lüdtke y H. Thun (eds.). *Energeia und Ergon. Sprachliche Variation-Sprachgeschichte-Sprachtypologie. Studia in honorem Eugenio Coseriu*, vol. II, pp. 487-500. Tübinga: Günter Narr Verlag.
- Guitarte, Guillermo. 1991. Del español de España al español de veinte naciones: la integración de América al concepto de Lengua Española. En *Actas del III Congreso Internacional sobre el español de América*, pp. 69-90. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Henríquez Ureña, Pedro. 1921-1931. Observaciones sobre el español de América. *Revista de Filología Española* VIII (1921): 357-390, XVII (1930): 277-284 y XVIII (1931): 120-148.
- Hernández Alonso, César (coord.) 1992. *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Kany, Charles. 1960. *American-spanish euphemism*. Berkeley: University of California.
- Kany, Charles. 1962. *Semántica hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Kany, Charles. 1969. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Lerner, Isaías. 1974. *Arcaísmos léxicos del español de América*. Madrid: Ínsula.
- Lipski, John M. 1996. *El español de América*. Madrid: Cátedra.
- López Morales, Humberto y María Vaquero (eds.). 1987. *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*. San Juan: Academia Portorriqueña de la Lengua.

- Ludwig, Ralph. 1995. Lingüística funcional, teoría de la marcadez y español de América: el caso del habla chilena. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* XXXV: 275-316.
- Malmberg, Bertil. 1970. *La América hispanohablante. Unidad y diferenciación del castellano*. Madrid: Istmo.
- Martinell Gifre, Emma. 1988. *Aspectos lingüísticos del descubrimiento y la conquista*. Madrid : CSIC.
- Martinell Gifre, Emma. 1994. Formación de una conciencia lingüística en América. En Jens Lüdtke (comp.). *El español de América en el siglo XVI*, pp. 121-141. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Matus, Alfredo. 1991. El español atlántico en textos dialectales chilenos del siglo XIX. En *Actas del III Congreso Internacional sobre el español de América*, pp. 1039-1052. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Matus, Alfredo. 1998-1999. Configuración de la base lingüística del español de Chile. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* XXXVII: 765-780.
- Matus, Alfredo, Soledad Dargham y José Luis Samaniego. 1992. Notas para una historia del español en Chile. En César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, pp. 543-564. Valladolid: Junta de Castilla y León, PABECAL.
- Medina López, Javier. 1995. *El español de América y Canarias desde una perspectiva histórica*. Madrid: Verbum.
- Medina López, Javier y Corbella Díaz, Dolores (eds.) 1996. *El español de Canarias hoy: análisis y perspectivas*. Madrid: Iberoamericana.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1945. *La lengua de Cristóbal Colón*. Madrid: Austral (véase «La lengua española»).
- Menéndez Pidal, Ramón. 1945. *Castilla, la tradición y el idioma*. Madrid: Austral (véase «La unidad del idioma»).
- Menéndez Pidal, Ramón. 1962. Sevilla frente a Madrid: algunas precisiones sobre el español de América. En *Miscelánea Homenaje a André Martinet*, vol. III, pp. 99-165. La Laguna: Universidad de La Laguna.
- Montes Giraldo, José J. 1970. *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo (véase «Dialectología Hispanoamericana»).
- Montes Giraldo, José J. 1977. Un tipo de composición nominal y el 'español atlántico'. *Thesaurus* 32: 653-659.
- Montes Giraldo, José J. 1982. *Dialectología general e hispanoamericana*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Moreno de Alba, José G. 1988. *El español de América*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Moreno de Alba, José G. 1992. *Diferencias léxicas entre España y América*. Madrid: Mapfre.
- Moreno de Alba, José G. 1991. El léxico andaluz y el español de América. En *Actas del III Congreso Internacional sobre el español de América*, pp. 99-116. Valladolid: Junta de Castilla y León.

- Moreno Fernández, Francisco. 2009. *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco/Libros.
- Navarro, Tomás. 1943. *Cuestionario lingüístico hispanoamericano*. Buenos Aires: Instituto de Filología.
- Oroz, Rodolfo. 1966. *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Editorial Universitaria.
- Palacios, Azucena (coord.). 2008. *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona: Ariel.
- Parodi, Claudia. 1995. *Orígenes del español americano. Vol 1. Reconstrucción de la pronunciación*. México: UNAM.
- Perl, Matthias (ed.) 1982. *Estudios sobre el léxico del español de América*. Leipzig: Verlag Encyclopädie Leipzig.
- Rabanales, Ambrosio. 1992. El español de Chile: situación actual. En César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, pp. 565-592. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Ramírez, José Luis. 2007. *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco/Libros.
- Resnick, Melvin C. 1980. *Phonological variants and dialect identification in Latin American Spanish*. La Haya: Mouton.
- Rivarola, José Luis. 1997. Modelos historiográficos sobre los orígenes del español de América. En A. Narbona y M. Ropero (eds.). *El habla andaluza*, pp. 349-370. Sevilla.
- Rojas, Darío. 2011. El empleo de los pronombres oblicuos de tercera persona en la etapa formativa del español de Chile (1541- c. 1650). *Revista de Humanidades* 24: 141-159.
- Rojas, Darío. 2015. *¿Por qué los chilenos hablamos como hablamos? Mitos e historia de nuestro lenguaje*. Santiago: Uqbar Editores.
- Rojas, Darío y Tania Avilés. 2016. Language norms and language use: Hypercorrections in the Independence period of Chilean Spanish. *Folia Linguistica Historica* 37, en prensa.
- Rojas, Elena M. 1992. El voseo en el español de América. En César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, pp. 143-168. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Rona, José Pedro. 1958. *Aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana*. Montevideo: Universidad de la República.
- Rona, José Pedro. 1962. El problema de la división del español americano en zonas dialectales. En *Presente y futuro de la lengua española*, vol. I, pp. 215-226. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.
- Rona, José Pedro. 1969. ¿Qué es un americanismo? En *Simposio de México. Enero de 1968. Actas, informes y comunicaciones*, pp. 135-148. México: UNAM.
- Rosenblat, Ángel. 1954. *La población y el mestizaje en América*. Buenos Aires: Nova.
- Rosenblat, Angel. 1964. Base del español de América: nivel social y cultural de los conquistadores y

pobladores. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* XVI: 171-230.

Sala, Marius. 1981. Sobre las normas del español de América. En Brigitte Schlieben-Lange (ed.). *Logos semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu 1921-1981, Historia y arquitectura de las lenguas*, pp. 446-469. Berlín/Nueva York: De Gruyter/Gredos.

Sala Marius. 1987. Evolución interna o influencia externa en el español de América. En López Morales y Vaquero 1987, pp. 187-208.

Salvador, Gregorio. 1981. Discordancias dialectales en el español atlántico. En Manuel Alvar (coord.). *I Simposio Internacional de Lengua Española*, pp. 351-362. Gran Canaria.

Sánchez, Gilberto. 2005. La contribución léxica del mapudungu al español de Chile. *UniverSOS* 2: 169-184.

Siegel, Jeff. 1985. Koines and koineization. *Language and Society* 14: 357-378.

Torrejón, Alfredo. 1990. El castellano de América en el siglo XIX: creación de una nueva identidad lingüística. *Estudios Filológicos* 25: 39-53.

Tovar, Antonio. 1961. *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Buenos Aires: Sudamericana.

Vaquero de Ramírez, María y Morales, Amparo (coords.). 1992. *Homenaje a Humberto López Morales*. Madrid: Arco/Libros.

Vaquero de Ramírez, María. 1996. *El español de América [I. Pronunciación. II. Morfosintaxis y léxico]*. Madrid: Arco/Libros.

Wagner, Claudio. 1998. El Atlas lingüístico y etnográfico de Chile por regiones (ALECh). *Estudios Filológicos* 33: 119-129.

Wagner, Claudio. 2006. Las zonas dialectales de Chile. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 44: 13-29.

Wagner, Max L. 1924. El español de América y el latín vulgar. *Cuadernos del Instituto de Filología* 1: 45-100.

Wagner, Max L. 1927. El supuesto andalucismo de América y la teoría climatológica. *Revista de Filología Española* XIV: 20-32.

Wagner, Max L. 1949. *Lingue e dialetti dell'America spagnola*. Florencia: Ed. Lingue Estere.

Zamora Munné, Juan C. y Jorge M. Guitart. 1982. *Dialectología hispanoamericana. Teoría-Descripción-Historia*. Salamanca: Almar (Véase «Geografía lingüística»).

Zamora Vicente, Alonso. 1967. *Dialectología española*. Madrid: Gredos.

22. Recursos Web

- **CORDE, Corpus Diacrónico del Español**. Corpus de la Real Academia Española para estudiar la historia de la lengua española: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>

- **CORDIAM, Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América**. Corpus constituido por documentos escritos en español y en América exclusivamente, entre los años 1494 y 1905 (período fundacional,

virreinal/colonial y primer siglo de la mayoría de las independencias americanas): <http://www.cordiam.org/>
- **DLE, Diccionario de la Lengua Española.** Diccionario digital creado en colaboración con todas las academias de la lengua española. Recoge el léxico general utilizado en los países de habla hispana: <http://dle.rae.es>